

General Terms & Conditions Purchasing

Všeobecné nákupné podmienky

1. Conclusion of Agreement / Formal Requirements

- 1.1 For the purposes of these general terms and conditions purchasing (“GTCP”), KAMAX shall be the respective company of the KAMAX Group placing the order.
- 1.2 The relationship between the supplier and KAMAX shall be exclusively governed by these GTCP and any other agreements between the parties in order of priority set forth in Clause 14. General terms and conditions of the supplier shall not apply even if KAMAX does not expressly object thereto in a given case.
- 1.3 Call-offs and individual contracts (orders and order confirmations) subject to existing master agreements, as well as any amendments or supplements thereto shall be in writing. Communication via mail, fax, e-mail or dial-up connection shall be sufficient to comply with this written form requirement.
- 1.4 KAMAX shall be bound by orders for the duration of one week from placement of such order, to the extent that no other binding period is expressly specified in the order or the master agreement.
- 1.5 Unless otherwise agreed between the supplier and KAMAX, individual call-

1. Uzavretie zmluvy/Formálne náležitosti

- 1.1 V zmysle týchto všeobecných nákupných podmienok („VNP“) je KAMAX v rámci skupiny podnikov KAMAX spoločnosťou splnomocnenou na uskutočňovanie objednávok.
- 1.2 Pre vzťah medzi dodávateľom a spoločnosťou KAMAX platia výhradne tieto VNP a všetky ostatné dohody medzi stranami, ktoré sú podľa prioritného poradia definované v článku 14. Všeobecné nákupné podmienky dodávateľa sa nebudú aplikovať ani vtedy, aj keby KAMAX proti nim v danom prípade výslovne nenamietal.
- 1.3 Harmonogramy dodávok a jednotlivé zmluvy (objednávky a potvrdenia objednávok) s výhradou existujúcich rámcových zmlúv ako aj ich zmeny a dodatky musia byť v písomnej forme. Komunikácia poštou, faxom, e-mailom alebo telefonicky musí byť uskutočnená tak, aby to bolo v súlade s požiadavkou písomnej formy.
- 1.4 Spoločnosť KAMAX je pri objednávkach viazaná dobou jedného týždňa od uskutočnenia objednávky, pokiaľ v objednávke alebo v rámcovej dohode nie je výslovne stanovená iná doba viazanosti.
- 1.5 Pokiaľ nie je medzi dodávateľom a spoločnosťou KAMAX dohodnuté inak,

offs under existing master or supply agreements shall be binding, unless the supplier objects thereto within one week from receipt of such call-off. Receipt of the objection by KAMAX shall be decisive for determining compliance with the objection period.

- 1.6 Even after conclusion of the agreement, KAMAX shall be entitled to request modifications to the delivery item – with regard to design and construction – that may be reasonably expected of the supplier, where there is good cause for such modifications. The supplier undertakes to implement the modifications within a reasonable period. The Parties shall mutually agree on the consequences of modification, in particular any resulting increase or decrease in costs as well as changes to delivery dates. Should they fail to reach an agreement in this regard within a reasonable period, KAMAX shall decide as it reasonably sees fit.

2. Prices / Conditions of Payment

- 2.1 The prices agreed shall be (net) fixed prices and represent the total price for manufacturing and delivering the products, including all ancillary services, in particular packaging.
- 2.2 Payment shall be by self-billing or bank transfer, at the choice of KAMAX. Unless otherwise expressly agreed, KAMAX shall make payments within 14 days at 3% discount or within 30 days strictly net. The payment period shall commence (i) upon performance of the contractual obligations by the supplier (in the case of deliveries made earlier than

sú jednotlivé harmonogramy dodávok záväzné v rámci existujúcich rámcových alebo dodávateľských zmlúv, ak dodávateľ nenamieta počas doby jedného týždňa po príchode jednotlivého harmonogramu dodávok. Pre dodržanie lehoty na podanie námietok je rozhodujúce, kedy bola námietka doručená spoločnosti KAMAX.

- 1.6 Spoločnosť KAMAX je oprávnená požadovať od dodávateľa, aj po uzatvorení zmluvy, zmeny týkajúce sa predmetu dodania ohľadom konštrukcie a prevedenia, ktoré môže dodávateľ dôvodne očakávať, ak je na zmenu dostatočný dôvod. Dodávateľ sa zaväzuje vykonať zmeny v primeranej lehote. Zmluvné strany vzájomne dohodnú dôsledky modifikácií, najmä tých, ktoré zvyšujú alebo znižujú náklady ako aj zmenené termíny dodania. Ak sa im nepodarí dosiahnuť dohodu v tomto smere v primeranej lehote, KAMAX rozhodne tak, ako to bude považovať za čo najvhodnejšie.

2. Ceny / Platobné podmienky

- 2.1 Dohodnuté ceny musia byť pevne stanovené ceny (netto) a predstavujú celkovú cenu za výrobu a dodávku produktov vrátane všetkých vedľajších výkonov, predovšetkým balenie.
- 2.2 Platba musí byť vykonaná podľa výberu spoločnosti KAMAX, buď na základe vlastného zúčtovania alebo bankovým prevodom. Ak nie je výslovne dohodnuté inak, KAMAX uskutoční platbu do 14 dní so zľavou vo výške 3% alebo do 30 dní netto. Lehota splatnosti začína plynúť (i) po splnení zmluvných záväzkov zo strany dodávateľa (pri skoršej dodávke

contractually agreed the period shall commence upon the agreed delivery date at the earliest) and (ii) upon receipt of a proper and verifiable invoice by KAMAX. Decisive for determining compliance with the payment deadline shall be the crediting of the amount in the supplier's account in the case of payment by bank transfer, and the receipt of a cheque for which sufficient funds are available by the supplier in the case of payment by cheque. To ensure verifiability of the invoice the supplier shall indicate in each invoice the order number, proper identification of supplier and KAMAX (business name, address, identification number, VAT number, enrolment data in commercial register), account details, unloading point, supplier number, part number, number of units, price per unit and volume per delivery.

- 2.3 In the event of defective delivery KAMAX shall have the right to withhold an equivalent proportion of the payment until the contract has been duly performed.
- 2.4 The supplier shall not be entitled to offset its claims unless these are undisputed, are about to be decided on by a court or are subject to a final ruling. The same applies to the assertion of retention rights.
- 2.5 Without the prior consent of KAMAX, which may not be unreasonably withheld, the supplier shall not be entitled to assign any claims it may have to third parties or have these collected by the same.

ako bolo zmluvne dohodnuté začína lehota plynúť najskôr dohodnutým dňom dodania) a (ii) obdržaním riadnej a overiteľnej faktúry spoločnosťou KAMAX. Rozhodujúce pre dodržanie lehoty splatnosti je v prípade bankového prevodu pripísanie účtovanej sumy na účet dodávateľa a v prípade platby šekom príjem krytého šeku dodávateľom. Za účelom zabezpečenia kontrolovateľnosti faktúry musí dodávateľ zadávať pri každej faktúre číslo objednávky, riadnu identifikáciu dodávateľa a spoločnosti KAMAX (obchodný názov, adresa, identifikačné číslo, IČ DPH, zapísané údaje v obchodnom registri), bankové spojenie, miesto vyloženia, číslo dodávateľa, číslo dielu, počet kusov, jednotkovú cenu a množstvo dodávky.

- 2.3 V prípade vadnej dodávky je spoločnosť KAMAX oprávnená zadržať adekvátnu časť platby až do riadneho splnenia zmluvy.
- 2.4 Dodávateľ nie je oprávnený započítať svoje pohľadávky, ak o nich rozhoduje súd alebo ak sú predmetom konečného rozhodovania s výnimkou, ak by išlo o nesporné pohľadávky. To isté platí aj pre zádržné právo.
- 2.5 Dodávateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti KAMAX, ktorý nemôže byť bezdôvodne odmietnutý, postúpiť svoje pohľadávky voči spoločnosti KAMAX tretej osobe alebo ich nadobudnúť od tretej osoby.

3. Terms of Delivery

- 3.1 Unless otherwise expressly agreed, deliveries shall be made DDP to the KAMAX plant to be supplied (Incoterms 2010).
- 3.2 The supplier shall notify KAMAX of any deliveries on the date of their dispatch. A delivery note shall be attached in duplicate to each delivery. The delivery note shall indicate the order number, article number and supplier assigned by KAMAX, as well as the quantity delivered.
- 3.3 For any deliveries agreed as “ex works”, KAMAX shall be notified as soon as possible of the dimensions and the weight of the consignment. Where the supplier commissions a freight forwarder on behalf of KAMAX, the supplier shall ensure that such freight forwarder shall not bill KAMAX for transport insurance coverage and that it issues any necessary notifications and declarations in this regard. The supplier shall only be entitled to commission the freight forwarder on behalf of KAMAX if KAMAX has previously expressly authorised it to do so.
- 3.4 When completing the shipping documents the supplier shall take into account that customs clearance shall be carried out at KAMAX's plant and that KAMAX is exempt from the obligation to present goods. For deliveries from countries benefiting from preferential treatment the supplier shall attach the proof of preferential status to each delivery. In the case

3. Dodacie podmienky

- 3.1 Ak nie je výslovne dohodnuté inak, sú dodávky realizované DDP do závodu KAMAX (Incoterms 2010).
- 3.2 Dodávateľ je povinný oznámiť spoločnosti KAMAX každú dodávku v deň jej odoslania. Dodací list sa prikladá dvojmo ku každej dodávke. Na dodacom liste musí byť uvedené číslo objednávky, číslo tovaru a číslo dodávateľa u spoločnosti KAMAX, ako aj dodané množstvo.
- 3.3 Pri všetkých dodávkach dohodnutých „ex works“, je potrebné čo možno najskôr informovať KAMAX o rozmeroch a hmotnosti zásielky. V prípade, že dodávateľ poverí špeditéra v mene spoločnosti KAMAX, dodávateľ musí zabezpečiť, aby tento špeditér neúčtoval spoločnosti KAMAX poistenie dopravy a taktiež informoval o všetkých potrebných pokynoch a prehláseniach. Dodávateľ môže poveriť špeditéra v mene spoločnosti KAMAX len v tom prípade, ak mu KAMAX predtým udelí splnomocnenie.
- 3.4 Pri vyplňovaní prepravných dokumentov musí dodávateľ zobrať do úvahy, že colné odbavenie musí byť vykonané v závode spoločnosti KAMAX a spoločnosť KAMAX je oslobodená od povinnosti predloženia tovaru. Pre dodávky z preferenčných krajín musí dodávateľ pripojiť ku každej dodávke preferenčný dôkaz. Pri pravidelných

of regular deliveries over a longer period the supplier shall annually furnish a long-term supplier's declaration issued for 1 year pursuant to Regulation EEC 1207/2001. Prior to each delivery the supplier shall check whether the goods require an export licence, and if so, shall notify KAMAX thereof without undue delay and obtain such licence.

3.5 The supplier undertakes to notify KAMAX of the substances contained in its products (citing the relevant CAS number and percentage by weight contained in each homogeneous material), to the extent such substances are listed in one of the following legislation and regulations:

- Banned Chemicals Ordinance (*Chemikalien-Verbotsverordnung, ChemVerbotsV*),
- End-of-Life Vehicle Ordinance (*Altfahrzeug-Verordnung*),
- Electrical and Electronic Equipment Act (*Elektro- und Elektronikgerätengesetz, ElektroG*),
- Ozone Layer Chemicals Ordinance (*Chemikalien-Ozonschichtverordnung, ChemOzonSchichtV*) and
- Regulation (EC) No. 1907/2006 (REACH Regulation).

4. Delivery Dates and Delay

4.1 Agreed dates and deadlines shall be binding. The supplier shall be in default without the necessity of a reminder where it

dodávkach za dlhšie obdobie je dodávateľ povinný predložiť minimálne raz ročne vyhlásenie dodávateľa s dobou platnosti na jeden rok na základe nariadenia EHS 1207/2001. Pred každou dodávkou musí dodávateľ skontrolovať, či tovar vyžaduje vývozné povolenia, ak áno, je povinný bezodkladne informovať KAMAX a tieto povolenia získať.

3.5 Dodávateľ sa zaväzuje informovať KAMAX o látkach obsiahnutých v jeho výrobkoch (s uvedením príslušného čísla CAS a hmotnostného percentuálneho podielu v každej homogénnej látke), pokiaľ sa tieto látky nachádzajú v nasledovných zákonoch a predpisoch:

- Nariadenie o zakázaných látkach (*Chemikalien-Verbotsverordnung, ChemVerbotsV*),
- Nariadenie o zneškodnení starých vozidiel (*Altfahrzeug-Verordnung*),
- Zákon o elektrických a elektronických zariadeniach (*Elektro- und Elektronikgerätengesetz, ElektroG*),
- Nariadenie o chemikáliách ozónovej vrstvy (*Chemikalien-Ozonschichtverordnung, ChemOzonSchichtV*) a
- nariadenie (ES) č. 1907/2006 (REACH-Regulation)

4. Dodacie lehoty a omeškanie

4.1 Dohodnuté termíny a lehoty sú záväzné. Dodávateľ sa ocitne v omeškaní bez potreby upozornenia, ak tovar nedodá

fails to deliver the goods or does not deliver these by the delivery date.

4.2 The supplier undertakes to inform KAMAX of any foreseeable delays in writing and without undue delay.

4.3 Where the supplier is responsible for a delay in delivery, KAMAX shall have the right to demand payment of a contractual penalty of 0.3% of the net order total for each working day it culpably exceeds the deadline, with such penalty not exceeding 5% of the net order total. The contractual penalty shall be deducted from any compensation payable in respect of the default. This shall not affect KAMAX's right to provide proof that it incurred greater losses. Should KAMAX unconditionally accept a delayed delivery, it expressly reserves the right to assert the contractual penalty or other claims for damages up until the due date of final payment.

5. Confidentiality / Intellectual Property Rights / Information

5.1 The supplier undertakes to maintain secrecy as to the information provided by KAMAX such as drawings, records, findings, specimens, production means, models, data carriers etc., and neither to disclose such information to third parties (including sub-suppliers) without the prior written consent of KAMAX, make any copies thereof nor to use these for any other purposes than as defined by KAMAX. The supplier shall obtain corresponding undertakings from its sub-suppliers.

5.2 The supplier shall keep the records and

alebo ho nedodá v termíne dodania riadne a včas.

4.2 Dodávateľ sa zaväzuje informovať KAMAX o všetkých predvídateľných meškaniach písomne a bez zbytočného odkladu.

4.3 V prípade, že dodávateľ je zodpovedný za omeškanie dodávky, má KAMAX právo požadovať od dodávateľa zmluvnú pokutu vo výške 0,3% z netto sumy objednávky za každý pracovný deň zavineného prekročenia lehoty, avšak nie viac ako 5% z netto sumy objednávky. Zmluvaná pokuta bude odpočítaná z akejkoľvek započítateľnej pohľadávky. Právo spoločnosti KAMAX na preukázanie vyššej škody zostáva nedotknuté. Ak KAMAX bezpodmienečne akceptuje omeškanú dodávku, má KAMAX právo na uplatnenie zmluvnej pokuty alebo ostatných nárokov na náhradu škody až do termínu splatnosti poslednej platby.

5. Dôvernosť / Právo duševného vlastníctva / Informácie

5.1 Dodávateľ sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o informáciách poskytnutých spoločnosťou KAMAX ako sú výkresy, podklady, poznatky, vzorky, výrobné prostriedky, modely, nosiče údajov atď., nesprístupniť ich tretej osobe (tiež subdodávateľom) bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti KAMAX, nevyhotovovať kópie a nepoužiť ich na iné účely, než na aké boli určené spoločnosťou KAMAX. Dodávateľ je povinný zaviazat' touto povinnosťou svojich subdodávateľov.

5.2 Dodávateľ má bezpečne uchovávať

items as well as copies thereof provided to it safe and secure at its expense and surrender or destroy these at any time when requested by KAMAX. At KAMAX's request the supplier shall confirm in writing that it returned or destroyed all such records and items.

5.3 Without the prior written consent of KAMAX, the supplier may not advertise its business relationship with KAMAX.

5.4 Each culpable breach of any of the above obligations set forth in Clause 5 shall be punishable by a contractual penalty of EUR 25,000 up to a maximum of EUR 100,000 per calendar year. The contractual penalty shall become due and payable at the time of the breach. Any contractual penalties paid shall be credited towards claims for damages. KAMAX reserves the right to assert further claims for damages against the supplier.

5.5 The supplier shall indemnify KAMAX against claims of third parties resulting from the infringement, for which the supplier is responsible, of intellectual property rights in Europe, Asia or the U.S. by a delivery item used as contractually agreed. The indemnification obligation shall also cover losses of KAMAX including the costs of necessary legal action. This shall not apply if and to the extent the supplier has manufactured the delivery items according to KAMAX's specifications (drawing specifications, design specifications, other descriptions).

5.6 The Parties undertake to inform each other without undue delay of any risks of

záznamy a predmety, ktoré sú mu poskytnuté, ako aj ich kópie, na vlastné náklady a na žiadosť spoločnosti KAMAX ich kedykoľvek vydať príp. zničiť. Na žiadosť spoločnosti KAMAX dodávateľ potvrdí v písomnej forme, že vrátil alebo zničil všetky také záznamy a predmety.

5.3 Dodávateľ nemôže bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti KAMAX realizovať reklamu svojho obchodného vzťahu so spoločnosťou KAMAX.

5.4 Každý prípad zavineného porušenia záväzkov uvedených vyššie v článku 5 sa bude postihovať zmluvnou pokutou vo výške EUR 25.000,00 až do maximálnej výšky EUR 100.000,00 za kalendárny rok. Zmluvná pokuta je splatná v okamihu, keď došlo k porušeniu. Všetky zaplatené zmluvné pokuty budú pripočítané ako náhrada škody. KAMAX si vyhradzuje právo na uplatnenie ďalších nárokov na náhradu škody voči dodávateľovi.

5.5 Dodávateľ odškodní KAMAX voči nárokom tretích strán vyplývajúcich z protiprávneho konania, za ktoré dodávateľ zodpovedá, spočívajúce v porušení práv duševného vlastníctva v Európe, Ázii alebo USA pri zmluvnom používaní dodaného predmetu. Povinnosť odškodnenia zahŕňa tiež škody spoločnosti KAMAX vrátane nákladov na potrebné právne kroky. To neplatí v prípade, keď dodávateľ vyrobil dodané predmety podľa zadania v špecifikácii od spoločnosti KAMAX (výkresové špecifikácie, modelové špecifikácie, ostatné popisy).

5.6 Strany sa zaväzujú bezodkladne sa navzájom informovať o rizikách

infringement or alleged cases of infringement of which they become aware and to give each other the opportunity to defend against any relevant claims.

porušenia a údajných prípadoch porušenia a umožniť odvrátenie prípadných nárokov.

6. Quality Management

- 6.1 The supplier's deliveries shall meet state-of-the-art scientific and technological standards, applicable safety regulations and the agreed technical specifications. It shall continuously monitor the quality of its deliveries and services. To this end it shall set up a suitable quality management system in accordance with DIN EN ISO 9001, ISO TS 16949 or VdA 6.1 and furnish proof thereof.
- 6.2 Where the Parties have concluded a quality assurance agreement, KAMAX's inspection duty shall be limited to checking the quantity and identity of the delivery item as well as checking for visible damage. KAMAX shall notify the supplier of any defects identified during such inspection. Notification shall be deemed as timely where it is received by the supplier within two weeks of delivery of the goods.
- 6.3 Where the Parties have not concluded a quality assurance system, KAMAX undertakes to check the goods for defects within a reasonable period. KAMAX shall notify the supplier of any defects identified. Notification shall be deemed as timely where it is received by the supplier within two weeks of delivery of the goods or, in the case of latent defects, of such defects having been discovered.

6. Riadenie kvality

- 6.1 Dodávky dodávateľa musia byť v súlade s modernými vedeckými a technologickými štandardami, platnými bezpečnostnými predpismi a dohodnutými technickými špecifikáciami. Dodávateľ je povinný neustále kontrolovať kvalitu svojich dodávok a výkonov. Za týmto účelom vytvorí a preukáže vhodný systém riadenia kvality podľa DIN EN ISO 9001, ISO TS 16949 alebo VdA 6.1.
- 6.2 V prípade, že strany uzavreli zmluvu o zabezpečení kvality, obmedzuje sa povinnosť kontroly spoločnosti KAMAX na kontrolu množstva a identity dodaného predmetu, ako aj na kontrolu vonkajšieho viditeľného poškodenia. Nedostatky zistené pri takejto kontrole oznámi KAMAX dodávateľovi. Oznámenie sa musí vykonať včas, aby ho dodávateľ obdržal v lehote do dvoch týždňov od zaslania tovaru.
- 6.3 V prípade, že strany neuzavreli žiadnu dohodu o zabezpečení kvality, zaväzuje sa KAMAX kontrolovať vady tovaru v primeranej lehote. Zistené vady oznámi KAMAX dodávateľovi. Oznámenie sa musí vykonať včas, aby ho dodávateľ obdržal v lehote do dvoch týždňov od zaslania tovaru alebo pri skrytých vadách od ich zistenia.

7. Defects and Product Liability

- 7.1 The supplier warrants and represents that all services and deliveries are qualified for a correct, secure and economic use, that they meet the scientific and technological standards and that they are suitable for the intended use.
- 7.2 In rendering its services the supplier shall comply with all relevant legal provisions, in particular all relevant environmental, hazardous material, dangerous goods and accident prevention regulations, as well as the generally recognised safety and occupational health rules.
- 7.3 In the event of defective delivery KAMAX is entitled – subject to the warranty rights separately agreed in a master agreement – to demand, at its choice that the supplier remedies any defects either by means of repair or replacement. This shall not affect any further statutory claims.
- 7.4 Subject to the warranty rights separately agreed in a master agreement, KAMAX may remedy a defect itself at the supplier's expense, if it is unreasonable to expect KAMAX to wait for it to be remedied by the supplier, in particular where an immediate remediation of the defect is required to prevent significant damage or to guarantee operational safety. It is not possible to do so if it causes unreasonable expense to the supplier.
- 7.5 Unless otherwise required by law, the statute of limitations for defects shall be

7. Vady a zodpovednosť za výrobok

- 7.1 Dodávateľ zaručuje a vyhlasuje, že všetky služby a dodávky sú spôsobilé na riadne, bezpečné a hospodárne užívanie, spĺňajú vedecké a technologické štandardy a sú vhodné pre zamýšľané použitie.
- 7.2 Pri poskytovaní svojich služieb je dodávateľ povinný dodržiavať všetky príslušné právne predpisy, najmä všetky dôležité predpisy týkajúce sa životného prostredia, nebezpečných látok, nebezpečného tovaru a predpisy na prevenciu úrazov ako aj všeobecne záväzné predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- 7.3 V prípade vadnej dodávky má KAMAX právo – s výhradou záručných práv dohodnutých v rámcovej zmluve – žiadať od dodávateľa podľa vlastného výberu odstránenie závady buď opravou alebo dodaním nového predmetu. Ďalšie zákonné práva zostávajú nedotknuté.
- 7.4 S výhradou garančných práv samostatne dohodnutých v rámcovej zmluve môže spoločnosť KAMAX sama odstrániť vadu na náklady dodávateľa, ak je pre KAMAX nerozumné čakať na odstránenie vady zo strany dodávateľa, najmä v tom prípade, keď je nutné okamžité odstránenie vady za účelom zabránenia vzniku vyšších škôd alebo pre zabezpečenie prevádzkovej bezpečnosti. Tento postup nie je možný, ak by zapríčinil neprimerane vysoké náklady dodávateľovi.
- 7.5 Pokiaľ nie je zákonom stanovené inak, predstavuje garančná lehota na vady 36

36 months from receipt of the delivery by KAMAX or from acceptance (where this is provided for by contract or by law). For products that are replaced or repaired by the supplier by means of subsequent delivery, the statute of limitations shall recommence upon delivery of the replaced or repaired products; however, in the case of repair only if it concerns the same defect or the results of defective repair. The preceding sentence shall not apply if, based on the supplier's behaviour, KAMAX had good reason to believe that the supplier did not consider itself obliged to take such action, but instead carried out replacement or repair as a gesture of goodwill or for similar reasons. The statute of limitations shall be suspended for the period during which the product cannot be used as contractually agreed. The statute of limitations shall be suspended upon a verbal or written notification of defects by KAMAX. Claims for defects shall become statute-barred at the earliest two months after any claims of end customers for defects have been satisfied. Suspension of the statute of limitation shall end at the latest 5 years after delivery to KAMAX. The two preceding sentences shall not apply where the end customer is not a consumer.

- 7.6 The supplier shall be liable for damage prevention measures (e.g. product recall, customer service measures or other field measures) taken by KAMAX, its customers or other third parties, to the extent such measures result from the defectiveness of the product delivered by the supplier or any other breach of duty for which the supplier is responsible.

mesiacov od obdržania dodávky spoločnosťou KAMAX, prípadne od akceptácie (ak je to podľa zmluvy alebo zákona). Pre produkty, ktoré sú nahradené alebo opravené dodávateľom a následne doručené začína garančná doba zaslaním vymenených alebo opravených výrobkov; v prípade opravy len vtedy, ak sa jedná o rovnakú vadu alebo dôsledok chybnéj opravy. Predchádzajúca veta neplatí, ak KAMAX má dôvod sa domnievať na základe správania sa dodávateľa, že dodávateľ napriek tomu, že nepovažoval za zaväzujúce vykonať takéto opatrenia, realizoval novú dodávku alebo opravu ako gesto dobrej vôle alebo z iných podobných dôvodov. Garančná lehota sa pozastaví na dobu, počas ktorej výrobok nesmie byť podľa zmluvy používaný. Garančná lehota sa pozastaví na základe ústneho alebo písomného oznámenia spoločnosťou KAMAX. Nároky zo škôd sa premlčujú najskôr dva mesiace po ukončení akýchkoľvek reklamácií koncových zákazníkov. Pozastavenie garančnej lehoty končí najneskôr 5 rokov po dodávke do spoločnosti KAMAX. Obidve predchádzajúce vety neplatia v prípade, že koncový zákazník nie je spotrebiteľom.

- 7.6 Dodávateľ je zodpovedný za opatrenia na predchádzanie vzniku škôd (napr. za opatrenia na stiahnutie výrobkov z trhu, opatrenia súvisiace so servisom pre zákazníkov alebo ďalšie oblastné opatrenia) vykonané spoločnosťou KAMAX, zákazníkmi spoločnosti KAMAX alebo treťou osobou, pokiaľ tieto opatrenia vyplývajú z vady výrobku dodaného dodávateľom alebo z iného porušenia povinností, za ktoré je

- 7.7 The statutory provisions shall apply in all other respects.
- 7.7 Vo všetkých ostatných prípadoch platia zákonné ustanovenia.
- 8. Product Liability, Indemnification, Liability Insurance**
- 8. Zodpovednosť za výrobok, odškodnenie, poistenie zodpovednosti**
- 8.1 Where the supplier is responsible for damage to products it shall be obliged to indemnify KAMAX on first demand from third-party claims based on such damage, if (1) the cause of the claim falls within its sphere of control and organisation and (2) it is itself liable vis-à-vis the third party.
- 8.1 V prípade, že dodávateľ je zodpovedný za poškodenie tovaru, je povinný na prvé vyžiadanie spoločnosti KAMAX odškodniť spoločnosť KAMAX od nároku na náhradu škody tretích osôb, pokiaľ sa týkajú poškodenia tovaru, ak (1) príčina reklamácie spadá do jeho oblasti riadenia a organizácie a pokiaľ (2) je dodávateľ zodpovedný voči tretej osobe.
- 8.2 Within the scope of its liability for claims pursuant to 0, the supplier also undertakes to reimburse expenses arising from or in connection with recalls carried out by KAMAX relating to the exercise of the right from the liability pursuant to 8.1. KAMAX shall inform the supplier – to the extent possible and reasonable – of the content and the scope of recalls to be carried out, giving it the opportunity to comment thereon. In this case KAMAX shall, at its reasonable discretion and taking into account all circumstances of the specific case at hand, decide on which measures to take as part of the recall. To this end, apart from ensuring for efficient hazard management, particular consideration must also be given to KAMAX's good reputation as a manufacturer of quality goods. Other statutory claims shall remain unaffected.
- 8.2 V rámci svojej zodpovednosti za vznik škôd v zmysle článku 8.1 je dodávateľ povinný uhradiť všetky náklady vyplývajúce z alebo v súvislosti so stiahnutím výrobkov z trhu vykonaným spoločnosťou KAMAX ohľadne uplatnenia práva zo zodpovednosti podľa článku 8.1. KAMAX informuje dodávateľa o vykonanom stiahnutí výrobkov z trhu – pokiaľ je to možné a rozumné – o obsahu a rozsahu vykonaného stiahnutia výrobkov z trhu, za účelom poskytnutia možnosti zaujať stanovisko. V tomto prípade KAMAX stanoví podľa svojho odôvodneného uváženia všetkých okolností konkrétneho prípadu, ktoré opatrenia musia byť prijaté v rámci stiahnutia tovaru z trhu. Pritom je potrebné okrem zabezpečenia efektívneho riadenia na odstránenie nebezpečenstva dbať najmä na dobré meno spoločnosti KAMAX ako výrobcu kvalitného tovaru. Ostatné zákonné nároky zostávajú nedotknuté.

8.3 The supplier undertakes to take out product liability insurance that also provides an appropriate amount of cover for product recalls, however at least EUR 10 million per claim.

9. Tools and Materials Provided

9.1 Where KAMAX provides the supplier with parts or materials, these shall remain the property of KAMAX. These shall be processed, mixed or combined by the supplier on behalf of KAMAX in its capacity as manufacturer within the meaning of section 135b Slovak Civil Code (Act no. 40/1964 Coll. as amended). Where, in connection with the processing, mixing or combining of such parts or materials with items belonging to third parties, said parties retain their ownership rights, KAMAX shall acquire co-ownership in the new item in the proportion of the value of the item to that of the other items at the time of processing, mixing or combining. The supplier shall do an inventory at least once a year at its expense. Any costs arising from discrepancies identified in inventory shall be borne by the supplier.

9.2 Production and inspection means provided or paid for by KAMAX (either directly or by means of amortisation) as well as the relevant accessories and documentation shall be or remain the property of KAMAX and shall be identified as such or, if applicable, as property of KAMAX's customer. These shall be provided to the supplier on a loan basis, and KAMAX may demand that they be re-

8.3 Dodávateľ sa zaväzuje uzatvoriť poistenie zodpovednosti za výrobok, ktoré zahŕňa aj stiahnutie výrobkov z trhu, s primeraným krytím, najmenej však vo výške 10 mil. Eur na konkrétny prípad poškodenia.

9. Poskytnuté nástroje a materiály

9.1 V prípade, že KAMAX poskytne dodávateľovi materiál alebo diely, ostávajú tieto vo vlastníctve spoločnosti KAMAX. Tie budú spracované, zmiešané alebo kombinované dodávateľom v mene spoločnosti KAMAX s jej kapacitou ako výrobcom v zmysle 135b slovenského Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov). Ak v súvislosti so spracovaním, zmiešaním alebo kombináciou týchto častí alebo materiálov s predmetmi, ktoré patria tretím stranám, ktorých majetkové práva ostávajú, nadobúda KAMAX spoluvlastníctvo na novom predmete v pomere hodnoty poskytnutého predmetu k ostatným predmetom, ktoré boli spracované, miešané alebo kombinované v tom čase. Dodávateľ vykoná na svoje náklady aspoň raz ročne inventúru. Rozdiely zistené pri inventúre idú na ťarchu dodávateľa.

9.2 Výrobné a kontrolné prostriedky, ktoré poskytne KAMAX alebo boli spoločnosťou KAMAX zaplatené (priamo alebo prostredníctvom amortizácie) sa stávajú príp. ostávajú majetkom spoločnosti KAMAX, vrátane príslušenstva a dokumentov a sú takto označené, prípadne podľa potreby ako majetok zákazníka spoločnosti KAMAX. Dodávateľovi sú poskytnuté na základe výpožičky a KAMAX ich môže

turned at any time.

- 9.3 The items specified in 9.1 and 9.2 may only be used to manufacture products for KAMAX, and shall be kept in good condition at the supplier's expense. The supplier shall bear the risk for as long as these are in its possession and shall have them insured at replacement cost. The supplier already assigns all compensation claims arising from such insurance to KAMAX. KAMAX accepts such assignment. The supplier shall have no right of retention with regard to these items.

10. Software

Where deliveries include customised software, the supplier agrees, for a period of 5 years from delivery, to modify/improve the software based on KAMAX's specifications in exchange for reimbursement of reasonable costs. Where the software is sourced from upstream suppliers, the supplier shall extend this obligation to such suppliers.

11. Replacement Parts

- 11.1 The supplier undertakes to ensure the supply of delivery items or parts thereof at series prices to KAMAX as replacement parts during the series production of KAMAX products in which delivery items or parts thereof are used, as well as for a further 10 (ten) years after the end of series production.
- 11.2 Where the production of replacement parts is discontinued after the end of the

kedykoľvek vyžiadať.

- 9.3 Predmety uvedené v článku 9.1 a 9.2 môžu byť použité len na výrobu produktov pre spoločnosť KAMAX a musia byť udržiavané v dobrom stave na náklady dodávateľa. Dodávateľ nesie riziko po celý čas uschovania týchto predmetov, pričom ich nechá poistiť do výšky obstarávacej ceny. Dodávateľ už teraz postupuje všetky nároky na odškodnenie vyplývajúce z tohto poistenia na spoločnosť KAMAX. Spoločnosť KAMAX prijíma toto postúpenie. Zádržné právo dodávateľa týchto predmetov je vylúčené.

10. Softvér

V prípade, že dodávky zahŕňajú softvér na zákazku, súhlasí dodávateľ na dobu 5 rokov od dodania predmetu, že bude vykonávať zmeny / vylepšenia softvéru podľa špecifikácií spoločnosti KAMAX za primeranú úhradu nákladov. Pokiaľ pochádza softvér od subdodávateľa, je dodávateľ povinný zaviazat' touto povinnosťou aj tohto subdodávateľa.

11. Náhradné diely

- 11.1 Dodávateľ sa zaväzuje spoločnosti KAMAX zabezpečiť dodávku dodávaných predmetov alebo dielov za sériové ceny ako náhradných dielov počas sériovej výroby výrobkov spoločnosti KAMAX, v ktorej sú dodané predmety alebo diely používané, ako aj po dobu ďalších 10 (desať) rokov po ukončení sériovej výroby.
- 11.2 Pokiaľ je výroba náhradných dielov ukončená uplynutím doby uvedenej

period specified in 11.1, the supplier undertakes to return to KAMAX design specifications/drawings at its request and in exchange for reasonable compensation.

12. Force Majeure / Long-Term Inability to Deliver

Industrial action, civil unrest and other unforeseeable and unavoidable events shall release the supplier and KAMAX from their contractual obligations for the duration of the disruption plus a reasonable period for restarting production and to the extent of its effect. The affected party shall use reasonable efforts to inform the other party without undue delay on the occurrence, nature and the estimated duration of the disruption, to limit the impact of such events and to inform the other party of the end of the disruption.

13. Work Safety / Accident Prevention / Environmental Protection

- 13.1 The supplier guarantees that at least the applicable, relevant accident prevention rules and regulations of the Workplaces Ordinance (*ArbStättV*), the Work Materials Ordinance (*ArbStoffV*) as well as the generally recognised safety and occupational health rules will be met with regard to the structural design (construction and workmanship) of the technical equipment (installations and machines). Further requirements resulting from the transposition of EU Directives into national law shall also be fulfilled.

v článku 11.1, vráti dodávateľ spoločnosti KAMAX na jej vyžiadanie technické podklady/výkresy za primeranú náhradu nákladov.

12. Vyššia moc /Dlhodobá nemožnosť dodávok

Zamestnanecké štrajky, občianske nepokoje a iné nepredvídateľné a neodvratiteľné udalosti oslobodzujú dodávateľa a spoločnosť KAMAX od svojich zmluvných záväzkov po dobu trvania prerušenia vrátane primeranej doby potrebnej k obnoveniu výroby a rozsahu jej účinku. Dotknutá strana vynaloží primerané úsilie na informovanie druhej strany bez zbytočného odkladu o výskyte, povahe a predpokladanej dĺžke prerušenia, bude sa snažiť obmedziť vplyv takýchto udalostí a informuje druhú stranu o ukončení prerušenia.

13. Bezpečnosť práce / prevencia nehôd/ ochrana životného prostredia

- 13.1 Dodávateľ zaručuje, že budú dodržané platné pravidlá pre prevenciu úrazov a predpisy týkajúce sa pracovného prostredia (*ArbStättV*), predpisy týkajúce sa pracovných materiálov (*ArbStoffV*), ako aj všeobecne záväzné predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci vzhľadom na konštrukčné riešenie (konštrukcia a dizajn) technického vybavenia (zariadenia a stroje). Ďalšie požiadavky, ktoré vznikajú v dôsledku implementácie smerníc EÚ do vnútroštátneho práva, musia byť taktiež splnené.

13.2 Any supplier who is obliged to render services and works on KAMAX's premises as part of its contract shall ensure that its legal representatives, vicarious agents and other employees are instructed of the company-internal and legal requirements in accordance with the leaflet for visitors and external staff (UH12-D-IN01), and shall demonstrate such instruction to KAMAX at its request. It shall also ensure that sufficient insurance coverage exists for work-related accidents.

13.3 Where work materials are delivered that are used for the first time by KAMAX, the supplier shall attach safety data sheets and leaflets.

13.4 KAMAX operates an environmental management system according to DIN EN ISO 14001. The supplier's conduct shall be aimed at protecting the environment and ensuring that environmental protection is continuously improved. The supplier shall adhere to the guiding principles listed at <https://www.kamax.com/en/company/environment/> (in the version applicable at the time the agreement is concluded, as amended).

14. Order of priority

In the case of conflict between the individual contractual documents, the following documents shall, to the extent they have been effectively concluded and incorporated by the parties, apply in descending order:

- individual contracts (generally on

13.2 Každý dodávateľ, ktorý je povinný poskytovať služby a výkony v priestoroch spoločnosti KAMAX, zabezpečí v rámci svojej zmluvy, aby jej právni zástupcovia, pomocníci a ostatní zamestnanci boli poučení o vnútropodnikových a zákonných požiadavkách v súlade s písomnými pokynmi pre návštevy a externých zamestnancov (UH12-D-IN01), čo musí preukázať na žiadosť spoločnosti KAMAX. Za tým účelom zabezpečí dostatočné poistenie voči pracovným úrazom.

13.3 Pri dodávke pracovných látok, ktoré sa v spoločnosti KAMAX používajú prvýkrát, musí dodávateľ dodať bezpečnostné údaje a pokyny.

13.4 KAMAX prevádzkuje systém environmentálneho manažérstva podľa DIN EN ISO 14001. Správanie dodávateľa musí byť zamerané na cieľ, ktorým je ochrana životného prostredia a zabezpečenie neustáleho zlepšovania ochrany životného prostredia. Dodávateľ je povinný dodržiavať hlavné zásady uvedené na <https://www.kamax.com/sk/podnik/zivote-prostredie/> (v platnom znení v čase uzatvorenia zmluvy, v znení neskorších predpisov).

14. Poradie dôležitosti

V prípade rozporu medzi jednotlivými zmluvnými dokumentmi platia nasledovne uvedené dokumenty v zostupnom poradí, pokiaľ ich strany platne a účinne uzatvorili:

- jednotlivé zmluvy (spravidla na základe objednávky príp. servisnej

- the basis of orders or service orders placed by KAMAX);
 - call-offs;
 - master agreement (where concluded between the parties);
 - quality assurance agreement (“Quality Agreement”);
 - the present KAMAX General Purchase Conditions.
- objednávky spoločnosti KAMAX);
 - harmonogramy dodávok;
 - rámcová zmluva (pokiaľ bola zmluvnými stranami uzavretá);
 - dohoda o zabezpečení kvality („Quality Agreement“);
 - platné Všeobecné nákupné podmienky spoločnosti KAMAX.

15. Final Provisions

- 15.1 The place of performance for deliveries and services shall be the destination specified by KAMAX for delivery/rendering of the service. Where no destination has been agreed, the place of performance for deliveries and services shall be the point of use desired by KAMAX in Slovakia. Where no such point of use has been specified the place of performance for deliveries and services shall be Bardejov.
- 15.2 Pursuant to paragraph 10, section 3, letter b) of Act no. 122/2013 Coll. on Personal data protection, please note that KAMAX stores and processes, for commercial purposes, the (personal) data required for performance of the Agreement in compliance with statutory provisions.
- 15.3 Unless otherwise agreed, the business relationship between KAMAX and the supplier shall be governed exclusively by the laws of the Slovak Republic (Slovak Commercial Code – Act no. 513/1991 Coll. as amended) to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

15. Záverečné ustanovenia

- 15.1 Miestom plnenia dodávky a služby bude miesto, ktoré stanoví spoločnosť KAMAX k dodaniu / poskytnutiu služby. V prípade, že sa neschváli žiadne miesto, je miestom plnenia dodávok a služieb miesto použitia, ktoré požaduje spoločnosť KAMAX na Slovensku. V prípade, že takéto miesto použitia nie je stanovené, platí ako miesto plnenia dodávky a poskytnutia služby Bardejov.
- 15.2 Podľa §10, odsek 3, písmeno b zákona č. 122/2013 Zb. o ochrane osobných údajov dodávateľ týmto berie na vedomie, že spoločnosť KAMAX ukladá a spracúva pre obchodné účely (osobné) údaje potrebné pre realizáciu zmluvy v súlade so zákonnými ustanoveniami.
- 15.3 Pokiaľ nie je dohodnuté inak, obchodný vzťah medzi spoločnosťou KAMAX a dodávateľom sa riadi výhradne právnym poriadkom Slovenskej republiky (slovenský Obchodný zákonník - Zákon č. 513/1991 Z. z. znení neskorších predpisov), s výnimkou Dohody OSN o zmluvách pri medzinárodnej kúpe tovaru (CISG).

- 15.4 In the event of conflict between the English and Slovak versions of the present “GTCP” the Slovak shall prevail.
- 15.5 If the Buyer is a merchant, legal entity under public law or special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes between KAMAX and the supplier arising from this Agreement shall be the registered office of KAMAX in Slovakia.
- 15.6 Should a provision of these „GTCP“ be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In the event of a gap, this shall be filled by a valid and enforceable provision which would have been agreed upon by the parties given the economic purpose of the Agreement and the purpose of the „GTCP“ had they recognised the gap from the outset.
- 15.4 V prípade rozporu medzi anglickou a slovenskou verziou všeobecných nákupných podmienok je rozhodujúca slovenská verzia.
- 15.5 Ak kupujúci je obchodník, právnická osoba verejného práva alebo špeciálny fond podľa verejného práva, je pre všetky spory medzi spoločnosťou KAMAX a dodávateľom, ktoré vyplývajú z tohto obchodného vzťahu, dohodnutá výlučná právomoc súdu v mieste sídla spoločnosti KAMAX na Slovensku.
- 15.6 Ak niektoré z ustanovení týchto všeobecných nákupných podmienok nie je alebo nebude platné, platnosť ostatných ustanovení týchto všeobecných nákupných podmienok ostáva nedotknutá. V prípade medzery v úprave, musí byť táto medzera vyplnená platným a účinným ustanovením, ktoré bude v súlade s ekonomickým účelom dohodnutým zmluvnými stranami v zmluve a účelom všeobecných nákupných podmienok, keď táto medzera bude zistená.

* * *